

## CHIN20026 Advanced Chinese Translation

<b>Credit Points:</b>	12.50
<b>Level:</b>	2 (Undergraduate)
<b>Dates &amp; Locations:</b>	This subject is not offered in 2013.
<b>Time Commitment:</b>	Contact Hours: A 1-hour lecture and a 2-hour textual study class per week. Total Time Commitment: 3 contact hours per week, 6 additional hours per week. 108 hours per semester.
<b>Prerequisites:</b>	CHIN10018/CHIN20004 Chinese 6 and one of CHIN20006 Great Chinese Classics or CHIN20005 Modern Chinese Literature or equivalent.
<b>Corequisites:</b>	None
<b>Recommended Background Knowledge:</b>	None
<b>Non Allowed Subjects:</b>	CHIN30005 Advanced Chinese Translation
<b>Core Participation Requirements:</b>	<p>&lt;p&gt;For the purposes of considering request for Reasonable Adjustments under the Disability Standards for Education (Cwth 2005), and Student Support and Engagement Policy, academic requirements for this subject are articulated in the Subject Overview, Learning Outcomes, Assessment and Generic Skills sections of this entry.&lt;/p&gt;         &lt;p&gt;It is University policy to take all reasonable steps to minimise the impact of disability upon academic study, and reasonable adjustments will be made to enhance a student's participation in the University's programs. Students who feel their disability may impact on meeting the requirements of this subject are encouraged to discuss this matter with a Faculty Student Adviser and Student Equity and Disability Support: &lt;a href="http://services.unimelb.edu.au/disability"&gt;http://services.unimelb.edu.au/disability&lt;/a&gt;&lt;/p&gt;</p>
<b>Contact:</b>	<b>Dr Luo Yongxian</b> ( <a href="http://www.asiainstitute.unimelb.edu.au/about/staff/profiles/yongxian_luo">http://www.asiainstitute.unimelb.edu.au/about/staff/profiles/yongxian_luo</a> ) (email: <a href="mailto:yongxian@unimelb.edu.au">yongxian@unimelb.edu.au</a> ( <a href="mailto:yongxian@unimelb.edu.au">mailto:yongxian@unimelb.edu.au</a> ))
<b>Subject Overview:</b>	In this subject students will learn to translate from Chinese to English and English to Chinese. The selection of texts will be limited to modern literature and to documents and news items on politics and international affairs. In their translations students will learn to focus on accuracy as well as stylistic appropriateness and will be encouraged to submit both individual and group work.
<b>Objectives:</b>	<p>On completion of this subject, students will:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li># Acquire skills to explicate complex materials written in another language.</li> <li># Be able to present complex information accurately and fluently in writing.</li> <li># Be able to research through competent use of the library, and other information sources</li> <li># Define areas of inquiry and methods of research.</li> <li># Appreciate the complexity of translating concepts from one system into another.</li> </ul>
<b>Assessment:</b>	One written assignment of 1000 words (week 8) 30%, a short 1-hour in-class test (week 11) 20%, a term project of 2000 words (due during the examination period) 50%. Class attendance is required for this subject; if you do not attend a minimum of 80% of classes without an approved exemption you will not be eligible for a pass in this subject. Assessment submitted late without an approved extension will be penalized at 10% per day. In-class tasks missed without approval will not be marked. All pieces of written work must be submitted to pass this subject.
<b>Prescribed Texts:</b>	Materials supplied by the Institute.
<b>Breadth Options:</b>	<p>This subject potentially can be taken as a breadth subject component for the following courses:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li># <b>Bachelor of Biomedicine</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-BMED">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-BMED</a>)</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li># <b><u>Bachelor of Commerce</u></b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-COM">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-COM</a>)</li> <li># <b><u>Bachelor of Environments</u></b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-ENVS">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-ENVS</a>)</li> <li># <b><u>Bachelor of Music</u></b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-MUS">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-MUS</a>)</li> <li># <b><u>Bachelor of Science</u></b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-SCI">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-SCI</a>)</li> </ul> <p>You should visit <b>learn more about breadth subjects</b> (<a href="http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html">http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html</a>) and read the breadth requirements for your degree, and should discuss your choice with your student adviser, before deciding on your subjects.</p>
<b>Fees Information:</b>	Subject EFTSL, Level, Discipline & Census Date, <a href="http://enrolment.unimelb.edu.au/fees">http://enrolment.unimelb.edu.au/fees</a>
<b>Generic Skills:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li># Show some attention to detail by careful preparation of all written work.</li> <li># Acquire some general written communication skills through essay writing and seminar discussion.</li> <li># Acquire time management and planning skills through organizing workloads for various learning tasks.</li> <li># Have enhanced translation skills.</li> </ul>
<b>Related Majors/Minors/ Specialisations:</b>	Chinese Language Chinese Language Major